

Gen. 19:1-29

1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי מַלְאָכִים סְדֹמָה בְּעֶרְבַּי
and they entered two the angels to Sodom in the evening
וְלוֹט יָשָׁב בְּשַׁעַר-סְדֹם
and Lot sitting in gate of Sodom
וַיֵּרָא-לוֹט וַיִּקָּם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶפְיָם אֶרְצָה
and he saw Lot and he stood to call/greet them and he bowed down to ground
2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא סוּרוּ נָא וַיֹּאמְרוּ וְלִינוּ וְרָחֲצוּ אֶת-רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם לְדַרְכְּכֶם
and he said behold please my Lord please turn aside and stay the night and wash your feet and you will get up early to your way
וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בְּרָחוּב נִלְיִן
and they said no because in the open place we will stay the night

3 וַיִּפְצְרוּ- 3
 exceedingly with them and he urged
 מְאֹד בָּם וַיִּפְצְרוּ-
 בֵּיתוֹ אֶל- וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיִּסְרוּ
 his house unto and they entered unto him and they turned aside
 מִשְׁתֵּהּ לָהֶם וַיַּעַשׂ
 feast for them and he made
 אֶפֶה וּמִצּוֹת
 he baked and unleavened bread

וַיֹּאכְלוּ
 and they ate

4 טָרַם 4
 they lay down before
 וַיִּשְׁכְּבוּ טָרַם

וְאֲנָשֵׁי הָעִיר וְאֲנָשֵׁי סְדֹם
 and men of the city and men of Sodom
 וְאֲנָשֵׁי הָעִיר וְאֲנָשֵׁי סְדֹם

נִסְבּוּ עַל- הַבַּיִת
 they surrounded unto the house
 נִסְבּוּ עַל- הַבַּיִת

מִנְעֵר וְעַד- זָקֵן כָּל- הָעָם מִמְּקֵצָה
 from the young and unto old all the people from the end
 מִנְעֵר וְעַד- זָקֵן כָּל- הָעָם מִמְּקֵצָה

5 וַיִּקְרָאוּ אֶל- לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ
 and they called unto Lot and they said to him
 וַיִּקְרָאוּ אֶל- לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ

אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר- בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה
 where? the men which they entered unto you tonight
 אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר- בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה

הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ
 bring them out unto us
 הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ

וְנִדְעָה אֲתָם
 and we will/let us know [in sexual intercourse] them
 וְנִדְעָה אֲתָם

וַיֵּצֵא 6 וְיָצָא
אלֵהֶם לֹט וְהִפְתִּיחָהּ
unto them Lot to the door
and he went out

וְהִדְלִיתָ וְהִדְלִיתָ
סָגַר אַחֲרָיו
he shut after him
and the door

וַיֹּאמֶר 7
and he said

אֵל-נָא אַחֵי תַרְעוּ
not please my brothers
you will do evil/wickedness

8 הִנֵּה-נָא לִי
pay attention please to me

שְׁתֵּי בָנוֹת אִישׁ יָדְעוּ
two daughters man/husband
they have known

לֹא-אֲשֶׁר
not who

אֲוֹצִיאָהּ-נָא אֵלֵיכֶם אֹתָהֶן
I will bring out please unto you them

וְעָשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב
and do to them like the good

רַק לְאֲנָשִׁים אֵל-תַּעֲשׂוּ
only to men not
you will do

כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ
because for this reason they entered

קִרְתִּי
my timberwork [house]

9 וַיֹּאמְרוּ
and they said

נָשׁ-
[get away!] go
הֲלֹא
further

וַיֹּאמְרוּ
and they said

הָאֶחָד
the one
בָּא-
he entered
לְגוֹר
to dwell as an alien

וַיִּשְׁפֹּט
and he will judge
שָׁפוֹט
to judge

עַתָּה
now
נַרְעֵ
we will do [more] evil
לְךָ
to you
מֵהֶם
than them

וַיִּפְצְרוּ
and they pushed/coerced
בְּאִישׁ
against the man
בְּלוֹט
against Lot
מְאֹד
very much

וַיִּגְשׁוּ
and they drew near
לְשֹׁבֵר
to break
הַדֶּלֶת
the door

10 וַיִּשְׁלְחוּ
and they stretched out
הָאֲנָשִׁים
the men
אֶת-
their hands

וַיְבִיאוּ
and they brought
אֶת-
Lot
לוֹט
unto them
הַבַּיִתָּה
to the house

וְאֶת-
and
הַדֶּלֶת
the door
סָגְרוּ
they shut

11 וְאֵת־ הַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ פֶּתַח הַבַּיִת
and the men which door of the house

הִכּוּ הַכּוֹרִים בְּסִנּוּרִים מִקְטָן וְעַד־ גְּדוֹל
they struck with the sudden blindness from the small and unto great

וַיֵּלְאוּ וַיִּמְצְאוּ לְפֶתַח
and they grew weary/gave up to find the door

12 וַיֹּאמְרוּ הַאֲנָשִׁים אֶל־ לוֹט
and they said the men unto Lot

עַד מִי־ לָךְ פֹּה
still who? to you here

חָתָן וּבְנֵיךְ וּבְנֵיךְ
sons in law and your sons and your daughters

וְכֹל אֲשֶׁר־ לָךְ בְּעִיר
and all which to you in the city

הוֹצֵא מִן־ הַמָּקוֹם
bring out from the place

13 כִּי־ מִשְׁחָתִים אֲנַחְנוּ אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
because destroying we the place this one

כִּי־ גְדֹלָה צַעֲקָתָם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה
for great their outcry with before face of Yahweh

וַיִּשְׁלַחַנוּ וַיְהִי יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ
and He sent us Yahweh to destroy it

לוֹט

Lot

וַיֵּצֵא 14

and he went out

בְּנֹתָיו
his daughters

לְקַחְתָּ
ones taking

חַתָּנָיו
his sons in law

אֶל-
unto

וַיֹּדַבֵּר
and he said

הַזֶּה
this one

הַמָּקוֹם
the place

מִן-
from

צֵאוּ
go out

קוּמוּ
get up

וַיֹּאמֶר
and he said

הָעִיר
the city

אֶת-

יְהוָה
Yahweh

מְשַׁחֵת
destroying

כִּי-
because

חַתָּנָיו
his sons in law

בְּעֵינָי
in eyes of

כְּמַצְחֵק
like joking

וַיְהִי
and it was

עָלָה
it goes up

הַשַּׁחַר
the dawn

וְכַמוֹ 15
and just like

בְּלוֹט
with Lot

הַמַּלְאָכִים
the angels

וַיֹּאמְרוּ
and they urged

קוּמוּ
get up

לֵאמֹר
saying

הַנִּמְצָאֹת
the ones being found

בְּנֹתֶיךָ
your daughters

שְׁתֵּי
two of

וְאֶת-
and

אִשְׁתְּךָ
your wife

קַח
take

הָעִיר
the city

בְּעוֹן
in punishment of

תִּסָּפֵה
you will be swept away

פֶּן-
lest

וַיִּתְמַהְמַה 16

and he hesitated/delayed

בְּיָדוֹ

by his hand

הָאֲנָשִׁים

the men

וַיִּחְזְקוּ

and they seized

בְּנֹתָיו

his daughters

שְׁתֵּי

two of

וּבְיַד

and by hand of

אִשְׁתּוֹ

his wife

וּבְיַד-

and by hand of

עָלָיו

upon him

יְהוָה

Yahweh

בְּחַמְלַת

by compassion/mercy of

לְעִיר

in regard to the city

מִחוּץ

from outside

וַיַּנְחֵהוּ

and they left him

וַיֵּצְאוּהוּ

and they brought him out

הַחוּצָה

to the outside

אֹתָם

them

כְּהוֹצִיאָם

as/when they brought out

וַיְהִי 17

and it was

נַפְשְׁךָ

your life/soul

עַל-

unto

הַמָּלֵט

flee to safety

וַיֹּאמֶר

and he said

אַחֲרַיִךְ

behind you

תִּבְיֹט

you will look

אֶל-

not

הַכְּפָר

the surrounding territory

בְּכָל-

in all of

תַּעֲמֹד

you will stand/stop

וְאֶל-

and not

תִּסָּפֵה

you will be swept away

פֶּן-

lest

הַמָּלֵט

flee to safety

הַהָרָה

to the mountain

אֲלֵהֶם

unto them

לוֹט

Lot

וַיֹּאמֶר 18

and he said

אֲדֹנָי

my lords

נָא

please

אֶל-

not!

19 הִנֵּה- נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ
 behold please he found your servant grace/favor in your eyes
 וַתַּגְדִּיל וְלִהְיוֹת לְנַפְשִׁי אֶת-חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי
 and you enlarged to preserve alive my life/soul your cov't faithfulness which you did with me
 וְאֵנֹכִי לֹא אוֹכֵל הַהָרָה לְהִמָּלֵט הָרָעָה פֶּן-תִּדְבַקְנִי
 and I not I am able to flee to safety the evil/harm it will latch on to me lest
 to the mountain to flee to safety I am able not and I the evil/harm it will latch on to me lest

וּמָתִי
and I will die

20 הִנֵּה- נָא הָעִיר הַזֹּאת
 behold please the city this one

קִרְבָּה לָנוּס שָׁמָּה
 nearby to flee to there

וְהִיא מְצַעֵר
 and it [is] few [in population]

אִמְלֹטָה נָא שָׁמָּה
 let me escape please to there

הֲלֹא הוּא מְצַעֵר
 is it not? few [in population] it [is]

וְתָחִי נַפְשִׁי
 and it will live my life/soul

21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו
and He said unto him

הִנֵּה נִשְׂאתִי פְּנֵיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה
behold I am lifting up your face also for the issue this one

לְבַלְתִּי הַפְּכִי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
in order not I to overthrow/demolish the city which you spoke

22 מְהֵרָה הַמָּלֵט שָׁמָּה
hurry flee to safety to there

כִּי לֹא אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת דָּבָר
because I am able not to do thing

עַד־בְּאֵךְ שָׁמָּה
until you enter to there

עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר צוּעַר
therefore he called name of the city Zoar

23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ
the sun it went out over the earth

וְלוֹט וַיָּבֵא צוּעָרָה
and Lot he entered Zoar

24 וַיְהִי וַיְהִי עַל־סוּדוֹם וְעַל־גּוֹמֹרָה
and Yahweh He rained upon Sodom and upon Gomorrah

וַיִּפְּרֹט מֵאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם
brimstone and fire from with from the heavens

הָאֵלִים הָעָרִים אֶת- וַיִּהְפֹּךְ 25
the God the cities and He overthrew/destroyed

הַכְּפָר כָּל- וְאֵת
the surrounding territory all of and

הָעָרִים יוֹשְׁבֵי כָּל- וְאֵת
the cities ones dwelling of all of and

הָאֲדָמָה וְצִמָּח
the ground and growing thing of

מֵאַחֲרָיו אִשְׁתּוֹ וַתִּבֹּט 26
from after him his wife and she looked back

מֶלַח נְצִיב וַתְּהִי
salt pillar of and she became

הַמָּקוֹם אֶל- בַּבֹּקֶר אַבְרָהָם וַיִּשְׁכֵּם 27
the place unto in the morning Abraham and he rose early

יְהוָה פָּנָיו אֶת- שָׁם עָמַד אֲשֶׁר- 28
Yahweh face/presence of with there he stood which

וְעִמְרָה סֹדֹם פָּנָיו עַל- וַיִּשְׁקֹף 28
and Gomorrah Sodom face of upon and he looked down

הַכְּפָר אֶרֶץ פָּנָיו כָּל- וְעַל-
the surrounding territory land of face of all of and upon

וַיִּרְא
and he saw

הָאֲרֶץ קִיטָר עָלָה וַהֲנִה
the land thick smoke of it went up and behold

הַכְּבֻשָׁן כְּקִיטָר
the kiln like thick smoke of

הַכְּפָר הַסָּבִיב אֶת־עָרֵי אֱלֹהִים בְּשִׁחַת
 the surrounding territory cities of God when He destroyed

אֲבֵרָהָם אֶת־אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר
 Abraham God and He remembered

הַהִפְכָּה מִתּוֹךְ לוֹט וַיִּשְׁלַח
 the overthrow/destruction from midst of Lot and He sent out

הָעָרִים אֶת־בְּהֶפְךָ
 the cities when He overthrew/destroyed

לוֹט בְּהֵן יֹשֵׁב אֲשֶׁר־
 Lot in them he dwelled which